

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O FINANSIRANJU (PROJEKAT „REGIONALNI RAZVOJ BORA”) IZMEĐU REPUBLIKE SRBIJE I MEĐUNARODNOG UDRUŽENJA ZA RAZVOJ

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum o finansiranju (Projekat „Regionalni razvoj Bora”) između Republike Srbije i Međunarodnog udruženja za razvoj, potpisan 27. jula 2007. godine u Beogradu.

Član 2.

Tekst Sporazuma o finansiranju (Projekat „Regionalni razvoj Bora”) između Republike Srbije i Međunarodnog udruženja za razvoj, u originalu na engleskom i prevodu na srpski jezik glasi:

CREDIT NUMBER 4326-YF

Financing Agreement

(Bor Regional Development Project)

between

REPUBLIC OF SERBIA

and

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

Dated July 27, 2007.

CREDIT NUMBER 4326-YF

FINANCING AGREEMENT

AGREEMENT dated July 27, 2007, entered into between REPUBLIC OF SERBIA ("Recipient") and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION ("Association").

WHEREAS the Recipient has also requested the International Bank for Reconstruction and Development (the Bank) to provide additional assistance towards the financing of the Project and by an agreement of even date herewith between the Recipient and the Bank (the Loan Agreement), the Bank is making a loan to the Recipient in the amount of twenty four million three hundred thousand Euro (€24,300,000) (the Loan).

The Recipient and the Association hereby agree as follows:

ARTICLE I - GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

- 1.01 The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) constitute an integral part of this Agreement.
- 1.02 Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

ARTICLE II - FINANCING

- 2.01 The Association agrees to extend to the Recipient, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, a credit in an amount equivalent six million six hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 6,600,000) (variously, "Credit" and "Financing") to assist in financing the project described in Schedule 1 to this Agreement ("Project").
- 2.02 The Recipient may withdraw the proceeds of the Financing in accordance with Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
- 2.03 The Maximum Commitment Charge Rate payable by the Recipient on the Unwithdrawn Financing Balance shall be one-half of one percent (1/2 of 1%) per annum.
- 2.04 The Service Charge payable by the Recipient on the Withdrawn Credit Balance shall be equal to three-fourths of one percent (3/4 of 1%) per annum.
- 2.05. The Payment Dates are February 15 and August 15 in each year.
- 2.06. The principal amount of the Credit shall be repaid in accordance with the repayment schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.
- 2.07 The Payment Currency is Euro.

ARTICLE III - PROJECT

- 3.01 The Recipient declares its commitment to the objectives of the Project. To this end, the Recipient shall carry out the Project in accordance with the provisions of the Article IV of the General Conditions.
- 3.02 Without limitation upon the provisions of Section 3.01 of this Agreement, and except as the Recipient and the Association shall otherwise agree, the Recipient shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of the Schedule 2 to this Agreement.

ARTICLE IV - EFFECTIVENESS; TERMINATION

- 4.01. The Additional Conditions of Effectiveness consist of the following:
- (a) the Loan Agreement has been executed and delivered and all conditions precedent to its effectiveness, other than those related to the effectiveness of this Agreement, have been fulfilled;
 - (b) the Recipient has published a public invitation for the privatization of RTB Core Assets, in a manner satisfactory to the Association; and
 - (c) the Project Operational Manual, satisfactory to the Association, has been prepared and adopted by the Recipient.
- 4.02. The Effectiveness Deadline is the date one hundred and fifty (150) days after the date of this Agreement.

ARTICLE V - REPRESENTATIVE; ADDRESSES

- 5.01. The Recipient's Representative is the Minister of Finance.
- 5.02. The Recipient's Address is:

Ministry of Finance
Government of the Republic of Serbia
Kneza Miloša 20
11000 Belgrade
Republic of Serbia

Facsimile:
+381 11 3618 961

- 5.03. The Association's Address is:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable:	Telex:	Facsimile:
INDEVAS Washington, D.C.	248423 (MCI)	1-202-477-6391

AGREED at Belgrade, Republic of Serbia, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF SERBIA

By /s/ Mirko Cvetkovic
Authorized Representative

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

By /s/ Simon Gray
Authorized Representative

SCHEDULE 1

Project Description

The objective of the Project is to support the Recipient's efforts to revive the depressed Bor region (Borski okrug) through: (i) dealing with urgent environmental and social legacy issues arising from mining sector restructuring; and (ii) fostering new sources of economic growth and job creation in the region.

The Project consists of the following parts:

Part 1: Environmental Management and Remediation

(a) Management of Environmental Liabilities

Provision of technical assistance, goods and training for monitoring and management of past environmental liabilities, arising from mining operations, including: (i) monitoring stability of tailing dams and the level of soil, river sediment and groundwater pollution; (ii) supervision of the design, construction and maintenance of remediation works related to environmental trouble spots remaining under the direct management of the Recipient; and (iii) monitoring the environmental performance of the present and future operators of the RTB Bor Core Assets and their compliance with the Recipient's environmental regulations.

(b) Remediation of Urgent Environmental Hazards

Mitigation of urgent environmental hazards remaining under the direct management of the Recipient, including, *inter alia*:

- (i) financing of the design, construction and maintenance contract(s) to undertake the closure and remediation of at least two tailing disposal facilities, including; (A) dam stability and stabilization works; (B) water management; (C) tailings pond closure and partial re-vegetation; and (D) post-construction monitoring and maintenance; and
- (ii) carrying out containment and remediation measures to reduce soil and groundwater contamination from waste disposal sites including mine overburden material and other waste.

Part 2: Socio-Economic Regeneration

(a) Labor Redeployment and Employment Support

- (i) Support towards the implementation of the labor redeployment program for the RTB Bor workers and improved employment services for the general unemployed population in the Bor Region, including, *inter alia*, financing of: (A) job search assistance programs; (B) off-the-job education and training services; (C) on-the-job training services; and (D) temporary employment programs.
- (ii) Strengthening the institutional capacity of regional branches of the National Employment Service through provision of training, equipment, and technical assistance.

(b) Private Sector Development

- (i) Provision of business development services to SMEs and individual entrepreneurs.
- (ii) Support towards the establishment and operation of business incubators for small firms and individual entrepreneurs.
- (iii) Establishment and operation of a line(s) of credit that shall provide microfinance loans to Beneficiaries through the eligible MFI(s).

Part 3: Project Implementation Support

Support to the PMU in the management, implementation and monitoring of the Project, through provision of technical assistance, equipment and financing of Incremental Operating Costs.

SCHEDULE 2

Project Execution

Section I. Implementation Arrangements

A. Institutional Arrangements

The Recipient shall ensure that the Project is carried out in accordance with the following coordination mechanisms:

1. Except as the Recipient and the Association shall otherwise agree, Part 1 of the Project shall be carried out by competent ministries and agencies designated by the Recipient in the Project Operational Manual, Parts 2(a), 2(b)(i) and (ii) of the Project shall be carried out by the MOERD, Part 2(b)(iii) of the Project shall be carried out by the MOF, or agent thereof, and Part 3 of the Project shall be carried out by the PMU.
2. The Project Steering Committee shall be responsible for strategic guidance on any major policy issues related to the implementation of the project. The Local Steering Committee shall support the Project Steering Committee at local level and shall oversee implementation of day to day activities under Part 2(a) of the Project.
3. The PMU, assisted by the LIUs at local level, shall be responsible for:
 - (a) day-to-day management and coordination of activities;
 - (b) assisting the Line Ministries in carrying out procurement activities;
 - (c) financial management, disbursements and audits;
 - (d) monitoring, evaluation and reporting to the Project Steering Committee and the Bank; and
 - (e) such other duties and responsibilities as may be assigned to it by the Project Steering Committee from time to time.

B. Implementation Covenants

1. Project Steering Committee and the Local Steering Committee

The Recipient shall:

- (a) maintain the Project Steering Committee, for the entire duration of Project implementation, with terms of reference satisfactory to the Association, and with sufficient and suitable financial and technical resources; and
- (b) not later than January 31, 2008, establish and maintain, or cause to be established and maintained, the Local Steering Committee, for the entire period of Project implementation, with terms of reference satisfactory to the Association, and with sufficient and suitable financial and technical resources.

2. PMU and the LIUs

The Recipient shall:

- (a) maintain, or cause to be maintained, the PMU for the entire duration of Project implementation, with competent and adequate staff, sufficient and suitable financial and technical resources, and terms of reference satisfactory to the Association;
- (b) not later than January 31, 2008, establish and maintain, or cause to be established and maintained, the LIUs for the entire duration of Project

implementation, with competent and adequate staff, sufficient and suitable financial and technical resources, and terms of reference satisfactory to the association; and

(c) ensure that the key staff of the PMU and LIUs, including the directors, shall not be changed without prior consultation with the Association.

3. Part 2(b)(ii) of the Project

Not later than January 31, 2008, the Recipient shall allocate, or cause to be allocated, appropriate premises for the extension of the Bor business incubator and the establishment of Majdanpek business incubator, in a manner satisfactory to the Association.

4. Memoranda of Understanding

The Recipient shall ensure that, by not later than January 31, 2008, the MOUs between the Line Ministries and the PMU have been executed. To this end, the PMU shall implement the Project in accordance with the terms of the MOUs, in a manner satisfactory to the Association.

5. Project Operational Manual

The Recipient shall carry out the Project in accordance with the Project Operational Manual, and shall not amend, suspend, abrogate, repeal or waive any provision of the Project Operational Manual without prior approval of the Association.

6. Resolution of RTB Bor's Core Assets

Not later than twelve months after the Effective Date of this Agreement, the Recipient shall have successfully completed the resolution of RTB Bor's Core Assets, in a manner satisfactory to the Association.

7. Privatization Contract with Private Operator(s)

The Recipient shall:

(a) take all measures necessary on its part to be in compliance with the terms and conditions of the privatization contract;

(b) exercise its rights and remedies under the said contract in case of non-compliance by the private operator(s); and

(c) furnish to the Association, in case of non-compliance by the private operator(s), appropriate information on the nature of non-compliance and the steps taken by the Recipient to remedy the situation.

8. Works under Part 1(b) of the Project

Prior to the commencement of any of the civil works under the Part 1(b) of the Project the Recipient shall:

(a) carry out an environmental impact assessment of Part 1(b) of the Project, satisfactory to the Association, which assessment shall be conducted by independent environmental assessment experts not affiliated with the Project and which shall have been retained by the Recipient under terms of reference acceptable to the Association; and

(b) cause the independent environmental assessment experts referred to in sub-paragraph (a) of this paragraph, or other independent environmental assessment experts not related to the Project and acceptable to the Association, to prepare an environmental management plan for Part 1(b) of the Project, satisfactory to the Association, to eliminate, offset, or reduce to acceptable levels any adverse environmental and social aspects, including the actions needed to implement the

mitigation, monitoring and institutional measures to be taken during the implementation and operation of said Part 1(b).

9. Environmental Management Plan

The Recipient shall: (a) take all measures necessary to carry out, the measures identified under the EMP at all times in a timely manner, ensuring that adequate information on the implementation of said measures is suitably included in the Project reports to be prepared pursuant to the provisions of Section II.A of this Schedule; and (b) ensure that the EMP or any of its provisions, shall not be amended, suspended, abrogated, terminated or waived or permitted to be amended, suspended, abrogated, terminated or waived, except with the prior written approval of the Association.

10. Dam Safety

For purposes of carrying out of activities relating to dam safety and stabilization under Part 1 of the Project, the Recipient shall:

(a) ensure that detailed plans for supervision and quality assurance, an instrumentation plan, an operation and maintenance plan, an emergency preparedness plan, are prepared not later than December 31, 2008, all in a manner satisfactory to the Association;

(b) ensure that all work related to dam safety and stabilization under Part 1(b) of the Project is designed and supervised by competent professionals in a manner satisfactory to the Association. To that effect, the Recipient shall employ, under terms of reference satisfactory to the Association, an independent specialist to review, on its behalf, dam safety requirements in the design of Part 1(b) of the Project; and

(c) have periodic dam safety inspections performed by competent professionals in a manner satisfactory to the Association.

Section II. Project Monitoring, Reporting and Evaluation

A. Project Reports

The Recipient shall monitor and evaluate the progress of the Project and prepare Project Reports in accordance with the provisions of Section 4.08 of the General Conditions and on the basis of indicators agreed with the Association. Each Project Report shall cover the period of one calendar quarter, and shall be furnished to the Association not later than forty five (45) days after the end of the period covered by such report.

B. Financial Management, Financial Reports and Audits

1. The Recipient shall maintain or cause to be maintained, a financial management system in accordance with the provisions of Section 4.09 of the General Conditions.

2. Without limitation on the provisions of Part A of this Section, the Recipient shall prepare and furnish to the Association, not later than forty five (45) days after the end of each calendar quarter, interim unaudited financial reports for the Project covering the quarter, in form and substance satisfactory to the Association.

3. The Recipient shall have its Financial Statements audited in accordance with the provisions of Section 4.09(b) of the General Conditions. Each audit of the Financial Statements shall cover the period of one fiscal year of the Recipient. The audited Financial Statements for each such period shall be furnished to the Association not later than six (6) months after the end of such period.

Section III. Procurement

A. General

1. **Goods, Works and Services (other than Consultants' Services).** All goods, works and services (other than consultants' services) required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Financing shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Section I of the Procurement Guidelines, and with the provisions of this Section.

2. **Consultants' Services.** All consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Financing shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Sections I and IV of the Consultant Guidelines, and with the provisions of this Section.

3. **Definitions.** The capitalized terms used below in this Section to describe particular procurement methods or methods of review by the Association of particular contracts, refer to the corresponding method described in the Procurement Guidelines, or Consultant Guidelines, as the case may be.

B. Particular Methods of Procurement of Goods, Works and Services (other than Consultants' Services)

1. **International Competitive Bidding.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, goods, works and services other than consultants' services shall be procured under contracts awarded on the basis of International Competitive Bidding,

2. **Other Methods of Procurement of Goods, Works and Services (other than Consultants' Services).** The following table specifies the methods of procurement, other than International Competitive Bidding, which may be used for goods and works. The Procurement Plan shall specify the circumstances under which such methods may be used:

Procurement Method	
(a)	National Competitive Bidding (subject to procedures outlined in the Annex to this Schedule 2)
(b)	Shopping
(c)	Direct Contracting
(d)	Community Participation
(e)	Commercial Practices, as set forth in paragraph 3.12 of the Procurement Guidelines

C. Particular Methods of Procurement of Consultants' Services

1. **Quality- and Cost-based Selection.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, consultants' services shall be procured under contracts awarded on the basis of Quality and Cost-based Selection.

2. **Other Methods of Procurement of Consultants' Services.** The following table specifies methods of procurement, other than Quality and Cost-based

Selection, which may be used for consultants' services. The Procurement Plan shall specify the circumstances under which such methods may be used.

Procurement Method	
(a)	Least Cost Selection
(b)	Selection Based on Consultants' Qualifications
(c)	Single Source Selection
(d)	Procedures set forth in paragraphs 5.2, 5.3 and 5.4 of the Consultant Guidelines for the Selection of Individual Consultants

D. Review by the Association of Procurement Decisions

The Procurement Plan shall set forth those contracts which shall be subject to the Association's Prior Review. All other contracts shall be subject to Post Review by the Association.

Section IV. Withdrawal of the Proceeds of the Financing

A. General

1. The Recipient may withdraw the proceeds of the Financing in accordance with the provisions of Article II of the General Conditions, this Section, and such additional instructions as the Association shall specify by notice to the Recipient (including the "World Bank Disbursement Guidelines for Projects" dated May 2006, as revised from time to time by the Association and as made applicable to this Agreement pursuant to such instructions), to finance Eligible Expenditures as set forth in the table in paragraph 2 below.

2. The following table specifies the categories of Eligible Expenditures that may be financed out of the proceeds of the Financing ("Category"), the allocations of the amounts of the Credit to each Category, and the percentage of expenditures to be financed for Eligible Expenditures in each Category:

Category	Amount of the Credit Allocated (expressed in SDR)	Percentage of Expenditures to be Financed
Works, Goods, Consultants Services and Training for Part 1(b) of the Project	6,600,000	100%
TOTAL AMOUNT	<u>6,600,000</u>	

B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period

1. Notwithstanding the provisions of Part A of this Section, no withdrawal shall be made for payments made prior to the date of this Agreement, except that

withdrawals up to an aggregate amount not to exceed SDR 350,000 equivalent may be made for payments made prior to this date but on or after April 27, 2007, for Eligible Expenditures.

2. The Closing Date is September 30, 2012.

**ANNEX
to
SCHEDULE 2**

National Competitive Bidding: Additional Provisions

For purposes of using National Competitive Bidding Procedures, the following shall apply:

(a) Registration

- (i) bidding shall not be restricted to pre-registered firms.
- (ii) where registration is required, bidders: (1) shall be allowed a reasonable time to complete the registration process; and (2) shall not be denied registration for reasons unrelated to their capability and resources to successfully perform the contract, which shall be verified through post-qualification.
- (iii) foreign bidders not from the territory of the Recipient shall not be precluded from bidding. If a registration process is required, a foreign bidder declared the lowest evaluated bidder shall be given a reasonable opportunity to register.

(b) Advertising

Invitations to bid in Serbian shall be advertised in at least one (1) widely circulated local daily newspaper available over the territory of the Recipient allowing a minimum of thirty (30) days for the preparation and submission of bids.

(c) Participation by Publicly-owned enterprises

Publicly-owned enterprises shall be eligible to participate in bidding only if they can establish that they are legally and financially autonomous, operate under commercial law and are not a dependent agency of the contracting authority. Furthermore, they will be subject to the same bid and performance security requirements as other bidders.

(d) Bidding Documents

Procuring entities shall use the appropriate standard bidding documents for the procurement of works or services, acceptable to the Association.

(e) Bid Opening and Bid Evaluation

- (i) Bids shall be submitted in a single envelope containing the bidder's qualification information, technical and price bids, which shall be opened simultaneously at the public bid opening.
- (ii) Bids shall be opened in public, immediately after the deadline for submission of bids. The name of the bidder, the total amount of each bid and any discounts offered shall be read aloud and recorded in the minutes of the public bid opening.
- (iii) Evaluation of bids shall be made in strict adherence to the monetarily quantifiable criteria declared in the bidding documents. No merit point system will be used.

- (iv) Extensions of bid validity will be allowed once only for not more than thirty (30) days. No further extensions shall be requested without the prior approval of the Association.
- (v) Contracts shall be awarded to the qualified bidder having submitted the lowest-evaluated, substantially responsive bid and no negotiation shall take place.

(f) Price Adjustment

Civil works contracts of long duration (more than eighteen (18) months) shall contain an appropriate price adjustment clause.

(g) Rejection of Bids

- (i) All bids shall not be rejected and new bids solicited without the Association's prior concurrence.
- (ii) When the number of bids received is less than three (3), re-bidding shall not be carried out without the Association's prior concurrence.

(h) Securities

Bid security shall not exceed three percent (3%) of the estimated cost of the contract and performance security not more than ten percent (10%) of this cost. No advance payment at the amount of more than ten percent (10%) of the contract price shall be made to contractors without a suitable advance payment security. These securities shall be included in the bidding documents in a text and format acceptable to the Association.

SCHEDULE 3

Repayment Schedule

<u>Date Payment Due</u>	Principal Amount of the Credit repayable (expressed as a percentage)*
On each February 15 and August 15, commencing August 15, 2017 to and including February 15, 2027	5%

* The percentages represent the percentage of the principal amount of the Credit to be repaid, except as the Association may otherwise specify pursuant to Section 3.03 (b) of the General Conditions.

APPENDIX

Definitions

1. "Beneficiaries" means the micro enterprises, SMEs and individual entrepreneurs selected in accordance with the eligibility criteria set forth in the POM, for purposes of receiving microfinance loans from the MFI(s) under Part 2(b)(iii) of the Project.
2. "Category" means a category set forth in the table in Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
3. "Consultant Guidelines" means the "Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers" published by the Bank in May 2004.
4. "Environmental Management Plan" or "EMP" means, the environmental management plan prepared by the Recipient as part of the environmental assessment and satisfactory to the Association dated December 1, 2006, describing the environmental issues, mitigation, monitoring and institutional measures for Part 1 of the Project, as the same may be amended and supplemented from time to time with the Association's prior written approval.
5. "General Conditions" means the "International Development Association General Conditions for Credits and Grants", dated July 1, 2005.
6. "Incremental Operating Costs" means reasonable and necessary incremental expenditures, as approved by the Association on the basis of budgets acceptable to the Association, incurred by the PMU with respect to Project implementation, management and monitoring, including the PMU staff and short term consultants' remuneration, training, office space, office supplies, utilities, publication of procurement notices, vehicle operation, cost of Project audit, travel and supervision costs, but excluding salaries of officials and employees of the Recipient.
7. "Line Ministries" means the MEM, the MOERD, the MOF and the MOEP, and "Line Ministry" refers to any one of the line ministries.
8. "Loan Agreement" means the loan agreement for the Project between the Recipient and the Bank, dated the same date as this Agreement, as such loan agreement may be amended from time to time. "Loan Agreement" includes all appendices, schedules and agreements supplemental to the Loan Agreement.
9. "Local Implementation Units" or "LIUs" means the units referred to in Section 1 of Schedule 2 to this Agreement and responsible for assisting the PMU and respective Line Ministries with managing Project activities at local level.
10. "Local Steering Committee" means the committee to be comprised of representatives of, *inter alia*, municipalities, regional office of the National Employment Service, local non-governmental organizations and business associations.
11. "MEM" means the Recipient's Ministry of Energy and Mining, or any successor thereto.
12. "Memorandum of Understanding" or "MOU" means each of the memoranda to be executed between each respective Line Ministry, on one hand, and the PMU on the other, specifying the responsibilities of the respective Line Ministry and the PMU in the implementation of Part 1 and 2 of the Project.

13. "Microfinance Institution(s)" or "MFI(s)" means the financial organization(s) selected by the Recipient, on terms and conditions satisfactory to the Association, in accordance with eligibility criteria set forth in the Project Operational Manual, to administer the microfinance loan program under Part 2(b)(iii) of the Project.
14. "MOERD" means the Recipient's Ministry of Economy and Regional Development, or any successor thereto.
15. "MOF" means the Recipient's Ministry of Finance, or any successor thereto.
16. "MOEP" means the Recipient's Ministry of Environmental Protection, or any successor thereto.
17. "Privatization Agency" means Recipients privatization agency, or any successor thereto.
18. "Procurement Guidelines" means the "Guidelines: Procurement under IBRD Loans and IDA Credits" published by the Bank in May 2004.
19. "Procurement Plan" means the Recipient's procurement plan for the Project, dated May 24, 2007, and referred to in paragraph 1.16 of the Procurement Guidelines and paragraph 1.24 of the Consultant Guidelines, as the same shall be updated from time to time in accordance with the provisions of said paragraphs.
20. "Project Management Unit" or "PMU" means the unit, within the Recipient's Privatization Agency, responsible for implementation of the Project.
21. "Project Operational Manual" or "POM" means the manual to be prepared by the Recipient and satisfactory to the Association, setting out the operational, financial and administrative responsibilities and procedures for the implementation of the Project, including eligibility criteria for selection of the MFI(S) and detailed terms and conditions for the Subsidiary Loans, as the same may be amended from time to time.
22. "Project Steering Committee" means the committee comprising of representatives from key stakeholders, including Line Ministries, the National Employment Service, the SME Development Agency, and the Privatization Agency.
23. "RTB Bor" means the Rudarsko-Topioncarski Basen Bor, a copper mining and processing complex in eastern Serbia.
24. "RTB Bor Core Assets" means the Rudnici bakra Bor, Rudnik bakra Majdanpek and Topionica i rafinacija.
25. "SME" means small and medium enterprise.
26. "Subsidiary Agreement" means the agreement pursuant to which the Recipient, or agent thereof, shall make a portion of the proceeds of the Loan available to the MFI(s).
27. "Subsidiary Loan" means the loan to be made by the Recipient, or agent thereof, to the MFI(s) out of the proceeds of the Loan under a Subsidiary Agreement.

BROJ KREDITA 4326 - YF

Sporazum o finansiranju

(Projekat „Regionalni razvoj Bora”)

između

REPUBLIKE SRBIJE

I

MEĐUNARODNOG UDRUŽENJA ZA RAZVOJ

Datum, 27. jul 2007. godine

BROJ KREDITA 4326 – YF

SPORAZUM O FINANSIRANJU

SPORAZUM, zaključen 27. jula 2007. godine, između REPUBLIKE SRBIJE (Primalac) i MEĐUNARODNOG UDRUŽENJA ZA RAZVOJ (Udruženje).

S OBZIROM DA JE Primalac takođe zatražio od Međunarodne banke za obnovu i razvoj (Banka) da mu obezbedi dodatnu finansijsku pomoć za finansiranje Projekta, a prema sporazumu od istog datuma između Primaoca i Banke (Sporazum o Zajmu), Banka odobrava Primaocu zajam u iznosu od 24.300.000 EUR (dvadeset četiri miliona trista hiljada evra) (Zajam).

Primalac i Udruženje se ovim slažu o sledećem:

ČLAN I – OPŠTI USLOVI; DEFINICIJE

1.01. Opšti uslovi (kako su definisani u Prilogu ovog sporazuma) predstavljaju sastavni deo ovog sporazuma.

1.02. Ukoliko kontekst ne zahteva drukčije, termini napisani velikim slovom koji se koriste u ovom sporazumu imaju značenje koje je dato u Opštim uslovima ili u Prilogu ovog sporazuma.

ČLAN II – FINANSIRANJE

2.01 Udruženje je saglasno da Primaocu obezbedi, pod uslovima iznetim ili pomenutim u ovom sporazumu, kredit u iznosu jednakom protivvrednosti od 6.600.000 SDR (šest miliona šeststotina hiljada specijalnih prava vučenja) (različito, Kredit i Finansiranje) da bi pomoglo finansiranje projekta opisanog u Programu 1 ovog sporazuma (Projekat).

2.02. Primalac može povući sredstva Finansiranja u skladu sa Odeljkom IV Programa 2 ovog sporazuma.

2.03. Maksimalna stopa troškova angažovanja koju Primalac plaća na nepovučena sredstva iznosi jednu polovinu jednog procenta (1/2 od 1%) godišnje.

2.04. Troškovi servisiranja koje Zajmoprimac plaća na stanje povučenog Kredita iznosi tri četvrtine jednog procenta (3/4 od 1%) godišnje.

2.05. Datumi plaćanja su 15. februar i 15. avgust svake godine.

2.06. Glavnica Kredita se otplaćuje u skladu sa planom otplate definisanom u Programu 3 ovog sporazuma.

2.07. Valuta plaćanja je evro.

ČLAN III - PROJEKAT

3.01. Primalac potvrđuje svoju posvećenost ciljevima ovog projekta. U tu svrhu Primalac sprovodi Projekat u skladu sa odredbama Člana IV Opštih uslova.

3.02. Ne ograničavajući odredbe Odeljka 3.01. ovog sporazuma i osim ako se Primalac i Udruženje ne dogovore drugačije, Primalac obezbeđuje da se Projekat sprovede u skladu sa odredbama Programa 2 ovog sporazuma.

ČLAN IV – STUPANJE NA SNAGU; RASKID

4.01. Dodatni uslovi stupanja na snagu sastoje se od sledećeg:

(a) da je Sporazum o zajmu propisno potpisan i dostavljen i da su svi uslovi koji prethode njegovom stupanju na snagu ispunjeni sa izuzetkom onih koji se odnose na stupanje na snagu ovog sporazuma;

(b) da je Primalac objavio javni poziv za privatizaciju osnovne proizvodne imovine RTB Bor, na način prihvatljiv za Udruženje;

(v) da je Primalac pripremio i usvojio Operativni priručnik za Projekat prihvatljiv za Udruženje.

4.02. Krajnji rok stupanja na snagu je sto pedeset (150) dana od datuma ovog sporazuma.

ČLAN V – PREDSTAVNIK; ADRESE

5.01. Predstavnik Primaoca je ministar finansija.

5.02. Adresa Primaoca je:

Ministarstvo finansija
Vlada Republike Srbije
Kneza Miloša 20
11000 Beograd
Republika Srbija

Faks:
+381 11 3618 961

5.03. Adresa Udruženja je:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Telegram:	Teleks:	Faks:
INDEVAS Washington, D.C.	248423 (MCI)	1-202-477-6391

SPORAZUM zaključen u Beogradu, Republika Srbija, na dan i godinu koja je prvo navedena.

REPUBLIKA SRBIJA

Potpisuje dr Mirko Cvetković

Ovlašćeni predstavnik

MEĐUNARODNO UDRUŽENJE ZA RAZVOJ

Potpisuje Simon Gray

Ovlašćeni predstavnik

PROGRAM 1

Opis projekta

Cilj ovog projekta je da se podrže naponi Primaoca da se oživi umrtvljeni Borski region (Borski okrug) putem: (i) rešavanja hitnih nasleđenih ekoloških i socijalnih problema nastalih zbog restrukturiranja sektora rudarstva; (ii) podsticanja stvaranja novih izvora ekonomskog rasta i otvaranja novih radnih mesta u regionu.

Projekat se sastoji od sledećih delova:

1. deo Upravljanje životnom sredinom i sanacija životne sredine

a. Upravljanje ekološkim obavezama

Obezbeđivanje tehničke pomoći, robe i obuke za praćenje (monitoring) i upravljanje ekološkim obavezama iz proteklih godina, nastalih kao posledica rudarskih operacija, uključujući: (i) praćenje stabilnosti brana flotacijskih jalovišta i nivoa zagađenja tla, mulja u rekama i podzemnih voda; (ii) nadzor projektovanja, izgradnje i održavanja sanacionih radova koji se odnose na ekološki problematične tačke koje ostaju pod direktnom upravom Primaoca; (iii) praćenje ekološkog učinka sadašnjeg i budućih operatera osnovnom (proizvodnom) imovinom RTB Bor i sprovođenje njihovih obaveza u skladu sa ekološkim zakonima Primaoca.

b. Sanacija hitnih ekoloških opasnosti

Ublažavanje hitnih ekoloških opasnosti koje ostaju pod direktnom upravom Primaoca, uključujući, između ostalog:

- (i) finansiranje ugovora o projektovanju, izgradnji i održavanju da bi se preduzelo zatvaranje i sanacija najmanje dva postrojenja za odlaganje flotacijske jalovine, uključujući: (a) stabilnost brane i stabilizacione radove; (b) upravljanje vodom; (v) zatvaranje flotacijskog jalovišta i delimično pošumljavanje; (g) praćenje i održavanje nakon izgradnje;
- (ii) sprovođenje mera obuzdavanja i sanacije da bi se smanjilo zagađenje tla i podzemnih voda koje nastaje iz deponija, uključujući otpad sa rudarskih kopova i ostali otpad.

2. deo Socio-ekonomska obnova

a. Podrška preraspodeli radne snage i zapošljavanju

- (i) Podrška implementaciji programa preraspodele radne snage za radnike RTB Bor i poboljšane usluge u vezi sa generalnim zapošljavanjem nezaposlenog stanovništva u Borskom regionu, uključujući, između ostalog, finansiranje: (A) programa za pomoć pri traženju posla; (B) edukacije i usluga obuke izvan posla; (V) usluga obuke na poslu; (G) programa privremenog zapošljavanja.
- (ii) Jačanje institucionalnih kapaciteta regionalnih filijala Nacionalne službe za zapošljavanje putem obezbeđivanja obuke, opreme i davanja tehničke pomoći.

b. Razvoj privatnog sektora

- (i) Obezbeđivanje usluga za razvoj poslovanja za mala i srednja preduzeća (MSP) i pojedinačne preduzetnike.
- (ii) Podrška osnivanju i radu biznis inkubatora za mala preduzeća i pojedinačne preduzetnike.

- (iii) Osnivanje i rad kreditne linije/kreditnih linija koje će Korisnicima obezbediti mikrofinansijske zajmove putem prihvatljivih mikrofinansijskih institucija (MFI).

3. deo Podrška implementaciji Projekta

Podrška JUP u upravljanju, implementaciji i praćenju Projekta, putem obezbeđivanja tehničke pomoći, opreme i finansiranja inkrementalnih troškova poslovanja.

PROGRAM 2

Izvršenje projekta

Odeljak I. Program realizacije projekta

A. Institucionalni aranžmani

Primalac obezbeđuje da se Projekat realizuje u skladu sa sledećim mehanizmima koordinacije:

1. Osim ukoliko se Primalac i Udruženje ne dogovore drugačije, Deo 1 ovog projekta sprovode nadležna ministarstva i agencije koje odredi Primalac u Operativnom priručniku za Projekat, delove 2(a), 2(b) (i) i (ii) ovog projekta sprovodi Ministarstvo ekonomije i regionalnog razvoja, Deo 2(b) (iii) ovog projekta sprovodi Ministarstvo finansija ili njegov zastupnik, a Deo 3 ovog projekta sprovodi Jedinica za upravljanje Projektom (JUP).

2. Odbor za upravljanje Projektom (OUP) je odgovoran za strateško vođstvo u vezi sa svim važnim pitanjima politike koja se odnose na implementaciju Projekta. Lokalni odbor za upravljanje Projektom (LOUP) podržava Odbor za upravljanje Projektom na lokalnom nivou i nadzire implementaciju rutinskih aktivnosti u okviru Dela 2(a) ovog projekta.

3. JUP je, uz pomoć Lokalnih jedinica za implementaciju odgovoran za:

- (a) rutinsko upravljanje i koordinisanje aktivnosti;
- (b) pružanje pomoći resornim ministarstvima u vršenju aktivnosti nabavke;
- (v) upravljanje finansijama, isplate i revizije;
- (g) praćenje, evaluaciju i izveštavanje prema Odboru za upravljanje Projektom i Banci;
- (d) druge dužnosti i obaveze koje mu Odbor za upravljanje Projektom može povremeno naložiti.

B. Zaštitne klauzule implementacije

1. Odbor za upravljanje Projektom i Lokalni odbor za upravljanje Projektom

Primalac će:

(a) sve vreme trajanja implementacije Projekta održavati Odbor za upravljanje Projektom, prema projektnim zadacima koji su prihvatljivi za Udruženje i sa dovoljno odgovarajućih finansijskih i tehničkih resursa;

(b) najkasnije do 31. januara 2008. godine osnovati i održavati, ili učiniti da bude osnovan i održavan, Lokalni odbor za upravljanje Projektom, tokom celog perioda implementacije Projekta, prema projektnim zadacima koji su prihvatljivi za Udruženje i sa dovoljno odgovarajućih finansijskih i tehničkih resursa.

2. JUP i Lokalne jedinice za implementaciju

Primalac će:

(a) sve vreme trajanja implementacije Projekta održavati ili postarati se da bude održavana JUP, sa kompetentnim i odgovarajućim osobljem, dovoljno finansijskih i tehničkih resursa, i sa projektnim zadacima koji su prihvatljivi za Udruženje;

(b) najkasnije do 31. januara 2008. godine osnovati i održavati, ili postarati se da budu osnovane i održavane, Lokalne jedinice za upravljanje Projektom, tokom celog perioda implementacije Projekta, sa kompetentnim i odgovarajućim osobljem, dovoljno odgovarajućih finansijskih i tehničkih resursa, i projektnim zadacima koji su prihvatljivi za Udruženje;

(v) osigurati da ključno osoblje, uključujući direktora JUP i direktore Lokalnih jedinica za implementaciju ne budu zamenjeni bez prethodne konsultacije sa Udruženjem.

3. Deo 2 (b)(ii) Projekta

Najkasnije do 31. januara 2008. godine, Primalac će dodeliti ili učiniti da budu dodeljene, odgovarajuće radne prostorije za proširenje biznis inkubatora u Boru i za osnivanje biznis inkubatora u Majdanpeku, na način koji je zadovoljavajući za Udruženje.

4. Memorandum o razumevanju

Primalac će osigurati izvršenje Memoranduma o razumevanju sklopljenih između resornih ministarstava i JUP najkasnije do 31. januara 2008. godine. U tu svrhu će JUP implementirati Projekat u skladu sa uslovima Memoranduma o razumevanju, na način koji je prihvatljiv za Udruženje.

5. Operativni priručnik za Projekat

Primalac će realizovati Projekat u skladu sa Operativnim priručnikom za Projekat i neće izmeniti, obustaviti, poništiti, povući ili se odreći bilo koje odredbe Operativnog priručnika za Projekat bez prethodne saglasnosti Udruženja.

6. Rešavanje pitanja osnovne proizvodne imovine RTB Bor

Primalac će najkasnije dvanaest meseci od dana stupanja ovog sporazuma na snagu uspešno dovršiti rešavanje pitanja osnovne proizvodne imovine RTB Bor, na način koji je prihvatljiv za Udruženje.

7. Ugovor o privatizaciji sa privatnim operaterom/operaterima

Primalac će:

(a) sa svoje strane preduzeti sve potrebne mere da bude u skladu sa uslovima ugovora o privatizaciji;

(b) ostvarivati svoja prava i pravne lekove u okviru navedenog ugovora u slučaju da privatni operater/i ne posluju u skladu sa istim;

(v) dostaviti Udruženju, u slučaju da se privatni operater/i ne pridržavaju ugovora, odgovarajuću informaciju o prirodi tog ne pridržavanja i koraka koje je Primalac preduzeo da popravi tu situaciju.

8. Radovi u okviru Dela 1(b) ovog Projekta

Pre početka bilo kojih građevinskih radova u okviru Dela 1(b) ovog projekta Primalac će:

(a) izvršiti procenu uticaja na životnu sredinu iz Dela 1(b) ovog projekta, koja je prihvatljiva za Udruženje. Procenu će izvršiti nezavisni stručnjaci za procenu životne sredine koji nisu povezani sa Projektom i Primalac treba da se pridržava te procene u okviru projektnih zadataka koji su prihvatljivi za Udruženje;

(b) učiniti da nezavisni stručnjaci za procenu životne sredine pomenuti u pod-paragrafu (a) ovog paragrafa, ili neki drugi nezavisni stručnjaci za procenu životne sredine koji nisu povezani sa Projektom i koji su prihvatljivi za Udruženje, pripreme plan za upravljanje životnom sredinom za Deo 1(b) ovog projekta, koji je

prihvatljiv za Udruženje, da bi se eliminisali, neutralisali ili smanjili do prihvatljivog nivoa svi nepovoljni ekološki i socijalni aspekti, uključujući akcije potrebne za implementaciju, praćenje i institucionalne mere koje je potrebno preduzeti tokom implementacije i radova navedenog Dela 1(b).

9. Plan za upravljanje životnom sredinom

Primalac će: (a) preduzeti sve potrebne mere za izvršenje, mere koje su identifikovane u okviru Plana za upravljanje životnom sredinom u svakom trenutku i blagovremeno, osiguravajući da adekvatna informacija o implementaciji gore navedenih mera bude na odgovarajući način uključena u izveštaje o Projektu, koji će se pripremati prema odredbama Odeljka II A ovog Programa; (b) osigurati da se Plan za upravljanje životnom sredinom ili bilo koja od njegovih odredaba ne izmene, obustave, ponište, prestanu ili ih se odrekne i neće dozvoliti da budu izmenjeni, obustavljeni, poništeni, da prestanu ili da ih se odrekne, osim uz prethodnu pismenu saglasnost Udruženja.

10. Bezbednost brana

U svrhu sprovođenja aktivnosti vezanih za bezbednost i stabilizaciju brana u okviru Dela 1 ovog Projekta, Primalac će:

(a) osigurati da detaljni planovi za nadzor i osiguranje kvaliteta, plan za instrumentaciju, plan za radove i održavanje, plan za spremnost u hitnim slučajevima budu pripremljeni najkasnije do 31. decembra 2008. godine, a sve na način koji je prihvatljiv za Udruženje;

(b) osigurati da sve radove u vezi sa bezbednošću i stabilizacijom brana u okviru Dela 1(b) ovog projekta projektuju i nadziru kompetentni stručnjaci na način prihvatljiv za Udruženje. U tu svrhu će Primalac, u okviru projektnih zadataka koji su prihvatljivi za Udruženje, angažovati nezavisnog stručnjaka da u ime Primaoca pregleda zahteve za bezbednost brana u projektu za Deo 1(b) ovog projekta;

(v) vršiti povremene provere bezbednosti brana koje će izvesti kompetentni stručnjaci na način koji je prihvatljiv za Udruženje.

Odeljak II. Monitoring, izveštavanje i evaluacija Projekta

A. Projektni izveštaji

Primalac vrši monitoring i evaluaciju napredovanja Projekta i priprema projektne izveštaje u skladu sa odredbama Odeljka 4.08 Opštih uslova i na osnovu indikatora dogovorenih sa Udruženjem. Svaki Projektni izveštaj pokriva period od jednog kalendarskog kvartala i dostavlja se Udruženju najkasnije četrdeset pet (45) dana nakon završetka perioda koji taj izveštaj pokriva.

B. Upravljanje finansijama, finansijski izveštaji i revizije

1. Primalac održava ili čini da se održava sistem upravljanja finansijama, u skladu sa odredbama Odeljka 4.09 Opštih uslova.

2. Ne ograničavajući odredbe Dela A ovog odeljka, Primalac priprema i dostavlja Udruženju, najkasnije u roku od četrdeset pet (45) dana nakon završetka svakog kalendarskog kvartala, privremene nerevidirane finansijske izveštaje za Projekat, koji pokrivaju taj kvartal, u obliku i sadržine koji su prihvatljivi za Udruženje.

3. Primalac daje da se izvrši revizija njegovih finansijskih izveštaja u skladu sa odredbama Odeljka 4.09 (b) Opštih uslova. Svaka revizija finansijskih izveštaja pokriva period od jedne fiskalne godine Primaoca. Revidirani finansijski izveštaji za svaki takav period dostavljaju se Udruženju najkasnije u roku od šest meseci nakon završetka tog perioda.

Odeljak III. Nabavke

A. Opšta pitanja

1. **Roba, radovi i usluge (izuzev konsultantskih usluga).** Sva roba, radovi i usluge (izuzev konsultantskih usluga) koji su potrebni za Projekat, a koji se finansiraju iz sredstava Finansiranja, nabavljaju se u skladu sa zahtevima iznetim ili pomenutim u Odeljku I Smernica za nabavke, i sa odredbama ovog odeljka.

2. **Konsultantske usluge.** Sve konsultantske usluge za potrebe Projekta, a koje se finansiraju iz sredstava Finansiranja, nabavljaju se u skladu sa zahtevima iznetim ili pomenutim u Odeljcima I i IV Smernica za konsultante i sa odredbama ovog odeljka.

3. **Definicije.** Termini napisani velikim slovom koji se koriste u daljem tekstu ovog odeljka u svrhu opisivanja pojedinačnih metoda nabavke ili metoda pregleda pojedinačnih ugovora od strane Udruženja, odnose se na odgovarajući metod opisan u Smernicama za nabavke ili u Smernicama za konsultante, zavisno od slučaja.

B. Pojedinačni metodi nabavke robe, radova i usluga (izuzev konsultantskih usluga)

1. **Međunarodno nadmetanje.** Osim ako u paragrafu 2. u tekstu koji sledi nije drukčije određeno, nabavka robe, radova i usluga (izuzev konsultantskih usluga) vrši se prema ugovoru dodeljenom na osnovu Međunarodnog nadmetanja.

2. **Ostali metodi nabavke robe, radova i usluga (izuzev konsultantskih usluga).** Sledeća tabela prikazuje metode nabavke koji se ne vrše po Međunarodnom nadmetanju, a koji se mogu koristiti za robu i za radove. U Planu nabavki navode se okolnosti pod kojima takvi metodi mogu da se koriste.

Metod nabavke
(a) Domaće nadmetanje (podleže procedurama prikazanim u Dodatku ovog programa 2)
(b) Kupovina
(v) Direktno sklapanje ugovora
(g) Učešće zajednice
(d) Trgovinska praksa kako je prikazano u paragrafu 3.12. Smernica za nabavku

V. Pojedinačni metodi nabavke konsultantskih usluga

1. **Izbor na osnovu kvaliteta i cene.** Osim ako u paragrafu 2 u tekstu koji sledi nije drukčije određeno, nabavka konsultantskih usluga vrši se prema ugovorima dodeljenim na osnovu izbora izvršenog na osnovu kvaliteta i cene.

2. **Ostali metodi nabavke konsultantskih usluga.** U sledećoj tabeli prikazani su metodi nabavke, izuzev izbora izvršenog na osnovu kvaliteta i cene, a koji se mogu koristiti za konsultantske usluge. U Planu nabavki navode se okolnosti pod kojima takvi metodi mogu da se koriste.

Metod nabavke
(a) Izbor na osnovu najniže cene
(b) Izbor na osnovu kvalifikacija konsultanata

(v) Selekcija iz jednog izvora
(g) Procedure iznete u paragrafima 5.2, 5.3 i 5.4 Smernica za konsultante za izbor pojedinih konsultanata

G. Razmatranje odluka o nabavci od strane Udruženja

U Planu nabavke navode se oni ugovori koji podležu prethodnom razmatranju od strane Udruženja. Svi ostali ugovori podležu naknadnom razmatranju od strane Udruženja.

Odeljak IV. Povlačenje sredstava Finansiranja

A. Opšta pitanja

1. Primalac može povući sredstva finansiranja u skladu sa odredbama člana II Opštih uslova, ovog odeljka, i onih dodatnih uputstava koje Udruženje navede u obaveštenju Primaocu (uključujući Smernice Svetske banke za isplatu projekata iz maja 2006. godine, koje se povremeno revidiraju od strane Udruženja i koje su prema tim uputstvima primenjive na ovaj sporazum), da bi mogao da finansira prihvatljive troškove, kako je prikazano u tabeli u paragrafu 2. u daljem tekstu.

2. Sledeća tabela navodi kategorije prihvatljivih troškova koji se mogu finansirati iz sredstava Finansiranja (Kategorija), raspoređeni iznos Finansiranja za svaku Kategoriju, kao i procenat troškova koji se moraju finansirati za prihvatljive troškove u svakoj Kategoriji:

Kategorija	Raspoređeni iznos Finansiranja (izraženo u SDR)	Procenat troškova koje treba finansirati
(1) Roba, radovi, konsultantske usluge i obuka za 1(b) deo ovog projekta	6.600.000	100%
UKUPAN IZNOS	6.600.000	

B. Uslovi povlačenja; Period povlačenja

1. Ne izuzimajući odredbe Dela A ovog odeljka, neće se vršiti povlačenje za plaćanja izvršena pre datuma sklapanja ovog sporazuma, osim što povlačenja do ukupnog iznosa koji ne prelazi protivvrednost 350.000 SDR mogu da se vrše za plaćanja izvršena pre tog datuma ali na dan ili posle 27. aprila 2007. godine, za prihvatljive troškove.
2. Poslednji datum za povlačenje sredstava je 30. septembar 2012. godine.

DODATAK PROGRAMU 2

Domaće nadmetanje: dodatne odredbe

U svrhu korišćenja procedura za domaće nadmetanje primenjuje se sledeće:

- (a) Registracija
 - (i) Nadmetanje nije ograničeno na firme koje su se prethodno registrovale;
 - (ii) U delu gde je potrebna registracija, ponuđačima (1) će biti dozvoljen razuman vremenski period da završe proces registracije i (2) neće se odbiti registracija zbog razloga koji nisu povezani sa njihovim sposobnostima i resursima da uspešno realizuju ugovor, što se verifikuje kroz post-kvalifikaciju;
 - (iii) Strani ponuđači koji nisu sa teritorije Primaoca neće biti sprečeni da učestvuju u nadmetanju. Ukoliko se zahteva proces registracije, strani ponuđač koji se proglasi ponuđačem sa najpovoljnijom ponudom dobija razumnu priliku da se registruje.
- (b) Oglašavanje

Poziv za učešće u nadmetanju na srpskom jeziku objavljuje se najmanje u jednom dnevnom listu sa velikim tiražom koji se prodaje na celoj teritoriji Primaoca, sa minimalnim rokom od 30 dana za pripremu i podnošenje ponuda.

- (v) Učestvovanje javnih preduzeća

Javna preduzeća su podobna da učestvuju u nadmetanju samo ako mogu da dokažu da su pravno i finansijski nezavisna, da rade po propisima privrednog prava i da nisu zavisna agencija vlade koja je ugovorna strana. Pored toga, ona podležu istim zahtevima u vezi sa nadmetanjem i garancijom za dobro izvršenje posla kao i ostali ponuđači.

- (g) Tenderska dokumentacija

Nabavna služba koristi odgovarajuću standardnu tendersku dokumentaciju za nabavku radova ili usluga, a koja je prihvatljiva za Udruženje.

- (d) Otvaranje ponuda i ocena ponuda
 - (i) Ponude se dostavljaju u jednoj kovrti koja sadrži informaciju o kvalifikacijama ponuđača, tehničku komponentu i cenu, a otvaraju se istovremeno i javno;
 - (ii) Ponude se otvaraju javno, neposredno nakon isteka roka za predaju ponuda. Ime ponuđača, ukupan iznos svake ponude i svi ponuđeni popusti čitaju se naglas i unose u zapisnik o javnom otvaranju ponuda;
 - (iii) Ocena ponuda vrši se uz strogo pridržavanje kriterijuma koji se mogu novčano kvantifikovati, a koji su dati u tenderskoj dokumentaciji. Ne koristi se nikakav sistem bodovanja prema zaslugama;
 - (iv) Produženje važnosti ponude dozvoljava se samo jednom i to najviše do 30 dana. Dalja produženja se ne mogu tražiti bez prethodnog odobrenja Udruženja;

(v) Ugovori se dodeljuju kvalifikovanom ponuđaču za koga je ocenjeno da je podneo najpovoljniju ponudu, onu koja najvećim delom odgovara i ne vode se pregovori.

(đ) Korekcija cena

Ugovori o građevinskim radovima na duži period (preko 18 meseci) moraju sadržati odgovarajuću klauzulu o korekciji cena.

(e) Odbijanje ponuda

(i) Sve ponude ne mogu biti odbijene i zatražene nove ponude bez prethodne saglasnosti Udruženja;

(ii) Ako je broj primljenih ponuda manji od tri, ponovljeno nadmetanje ne vrši se bez prethodne saglasnosti Udruženja.

(ž) Garancija

Garancija za ponudu ne može da prelazi 3% od procenjenih troškova ugovora, a garancija za dobro izvršenje posla ne može da prelazi 10% od ovog troška. Nisu dozvoljena avansna plaćanja ugovaračima u iznosu većem od 10% od cene ugovora bez odgovarajuće garancije za avansno plaćanje. Ove garancije su uključene u tendersku dokumentaciju, u vidu teksta i u formatu koji su prihvatljivi za Udruženje.

PROGRAM 3

Plan otplate

Datum dospeća	Glavnica kredita koja se otplaćuje(izraženo u procentima)*
Svakog 15. februara i 15. avgusta, počevši od 15. avgusta 2017. godine do i zaključno sa 15. februarom 2027. godine	5%

* Procenat predstavlja procenat glavnice Kredita koji treba da se otplati, osim ako Udruženje ne odredi drukčije prema Odeljku 3.03 (b) Opštih uslova.

PRILOG

Definicije

1. Korisnici označava mikropreduzeća, mala i srednja preduzeća (MSP) i pojedinačne preduzetnike koji su izabrani u skladu sa kriterijumima podobnosti prikazanim u Operativnom priručniku Projekta, u svrhu dobijanja mikrofinansijskih zajmova od mikrofinansijskih institucija (MFI) u okviru Dela 2(b)(iii) ovog projekta.
2. Kategorija označava kategoriju prikazanu u tabeli u Odeljku IV Programa 2 ovog sporazuma.
3. Smernice za konsultante označavaju Smernice: Izbor i zapošljavanje konsultanata od strane Zajmoprimaca Svetske banke, koje je Banka objavila maja 2004. godine.
4. Plan o upravljanju životnom sredinom ili PUŽ označava plan o upravljanju životnom sredinom koji je pripremio Primalac dana 1. decembra 2006. godine, i koji je prihvatljiv za Udruženje, a koji opisuje ekološke probleme, ublažavanje, praćenje i institucionalne mere za Deo 1 ovog projekta, koje se povremeno mogu menjati i dopunjavati, uz prethodnu pismenu saglasnost Udruženja.
5. Opšti uslovi označavaju Opšte uslove za kredite i grantove Međunarodnog Udruženja za razvoj od 1. jula 2005. godine.
6. Inkrementalni troškovi poslovanja označavaju razumne i neophodne inkrementalne troškove koje Udruženje odobri na osnovu budžeta prihvatljivog za Udruženje, a koje JUP napravi za potrebe implementacije, upravljanja i praćenja Projekta, uključujući plate osoblja i kratkoročne izdatke za plate konsultanata u JUP, obuku, kancelarijski prostor, kancelarijski materijal, komunalije, objavljivanje oglasa o nabavci, korišćenje vozila, troškove revizije Projekta, putne troškove i troškove nadzora, ali isključujući plate zvaničnika i zaposlenih kod Primaoca.
7. Resorna ministarstva označava MRE, MERR, MF i MZŽS, dok se resorno ministarstvo odnosi na bilo koje od resornih ministarstava.
8. Sporazum o Zajmu označava Sporazum o zajmu za Projekat, sklopljen između Primaoca i Banke, koji nosi isti datum kao i ovaj sporazum, jer se takav sporazum o zajmu može povremeno menjati. U Sporazum o Zajmu spadaju svi dodaci, programi i sporazumi koji dopunjuju Sporazum o Zajmu.
9. Lokalne jedinice za implementaciju označavaju jedinice pomenute u Odeljku 1 Programa 2 ovog sporazuma, koje su odgovorne za pružanje pomoći JUP i odgovarajućim resornim ministarstvima u aktivnostima upravljanja Projektom na lokalnom nivou.
10. Lokalni odbor za upravljanje Projektom označava odbor koji se sastoji od predstavnika, između ostalog, opština, regionalnih kancelarija Nacionalne službe za zapošljavanje, lokalnih nevladinih organizacija i poslovnih udruženja.
11. MRE označava Ministarstvo rudarstva i energetike Primaoca ili sve pravne sledbenike istog.
12. Memorandum o razumevanju (MOR) označava svaki memorandum koji treba da se sklopi između svakog od resornih ministarstava, s jedne strane, i JUP, s druge strane, a u kome su navedene odgovornosti odgovarajućeg resornog ministarstva i JUP u implementaciji Dela 1 i 2 ovog projekta.

13. Mikrofinansijska institucija/institucije ili MFI označava finansijsku organizaciju/organizacije koje izabere Primalac, pod uslovima prihvatljivim za Udruženje, u skladu sa kriterijumima podobnosti definisanim u Operativnom priručniku za Projekat, da vode program zajma za mikrofinansiranje u okviru Dela 2(b)(iii) ovog projekta.
14. MERR označava Ministarstvo ekonomije i regionalnog razvoja Primaoca ili sve pravne sledbenike istog.
15. MF označava Ministarstvo finansija Primaoca ili sve pravne sledbenike istog.
16. MZŽS označava Ministarstvo zaštite životne sredine Primaoca ili sve pravne sledbenike istog.
17. Agencija za privatizaciju označava agenciju za privatizaciju Primaoca ili sve pravne sledbenike iste.
18. Smernice za nabavku označavaju Smernice: Nabavka na osnovu zajmova Međunarodne banke za obnovu i razvoj (IBRD) i kredita Međunarodnog udruženja za razvoj (IDA), koje je Banka objavila maja 2004. godine.
19. Plan nabavke označava plan nabavke Primaoca za Projekat, datiran 24. maja 2007. godine i pomenut u paragrafu 1.16 Smernica za nabavke, te paragrafu 1.24 Smernica za konsultante, budući da se isti povremeno ažurira u skladu sa odredbama navedenih paragrafa.
20. Jedinica za upravljanje Projektom ili JUP označava jedinicu u okviru Agencije za privatizaciju Primaoca, koja je odgovorna za implementaciju Projekta.
21. Operativni priručnik za Projekat ili OPP označava priručnik koji priprema Primalac, a koji je prihvatljiv za Udruženje, u kome se definišu operativne, finansijske i administrativne odgovornosti i procedure za implementaciju Projekta, uključujući kriterijum podobnosti za izbor MFI, te detaljne uslove za zajmove iz podsporazuma, budući da se isti povremeno mogu menjati.
22. „Odbor za upravljanje Projektom“ označava odbor koji se sastoji od predstavnika ključnih zainteresovanih subjekata, uključujući resorna ministarstva, Nacionalnu službu za zapošljavanje, Agenciju za razvoj MSP i Agenciju za privatizaciju.
23. RTB Bor označava Rudarsko-topionički basen Bor, kompleks za vađenje i preradu bakra u istočnoj Srbiji.
24. Osnovna proizvodna imovina RTB Bor označava rudnike bakra Bor, rudnik bakra Majdanpek i Topionicu i rafinaciju.
25. MSP označava mala i srednja preduzeća.
26. Podsporazum označava sporazum prema kome Primalac, ili njegov zastupnik, daje deo sredstava Zajma na raspolaganje MFI.
27. Zajam iz podsporazuma označava zajam koji Primalac, ili njegov zastupnik, daje MFI iz sredstava Zajma u okviru Podsporazuma.

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori“.